



SABIES QUÈ?

Traduccions a diferents llengües.

Castellà/Castellano

¿Sabías que...?

¹ **El empadronamiento:**

Empadronarse es un derecho para todas las personas residentes en un municipio, independientemente de si tienen o no regularizada su estancia en el país. Todas las personas inscritas en el padrón de un municipio tienen derecho a la asistencia sanitaria pública y a la escolarización básica. Además, el documento de empadronamiento es indispensable para acreditar una estancia de tres años en el estado español en los trámites administrativos para obtener un permiso de residencia temporal por arraigo.

Para solicitar la inscripción en el padrón, hay que personarse en una de las oficinas de atención ciudadana con la siguiente documentación original: (1) DNI, tarjeta de residencia o bien pasaporte del país de origen y (2) contrato de alquiler, escritura de la vivienda o factura de servicios (electricidad, gas etc.) donde conste el nombre y el domicilio del solicitante o bien (3) autorización firmada del titular de la vivienda y una fotocopia de su DNI o pasaporte.

² **El matrimonio:**

Cualquier ciudadano o ciudadana residente en el estado español puede casarse de forma libre con la persona que quiera, ya sea hombre o mujer. El matrimonio entre dos personas del mismo sexo está permitida y todos los enlaces matrimoniales tienen que quedar registrados en el Registro Civil de la población donde la pareja contraiga matrimonio (ya sea mediante una ceremonia religiosa o civil). No pueden casarse las personas que ya estén casadas ni tampoco los menores de 16 años. Tampoco pueden hacerlo los familiares directos entre sí (madres, hijos, abuelos) ni tampoco las personas que compartan un vínculo sanguíneo próximo.

Anglès/English

Did you know that...?

¹ **Registration in the town census (*padró municipal*):**

Registration in the municipal census is a right for all the residents in a municipality regardless of their legal status in the country. All the citizens registered in the municipal census have the right to public healthcare and basic education. Furthermore, census registration is an indispensable requirement to demonstrate a three-year stay in the

Spanish state in the legal procedure to obtain a temporary residence permit through rooting (*per arraignment*).

In order to apply for registration in the census, you have to go to one of the citizen information offices (*oficinas d'atenció ciutadana*) with the following original documentation: (1) Identity Card (Spanish DNI), residence permit or the passport from your country of origin and (2) rental agreement, title deeds or any service bill (such as electricity, gas etc) containing the name and the address of the applicant or (3) the signed authorization from the legal owner or tenant and a photocopy of their Identity Card (Spanish DNI) or passport.

² Marriage:

Any man or woman residing in the Spanish state is free to marry any person they want. Marriage between two people of the same sex is allowed and all weddings, both religious and civil, have to be registered in the Civil Registry (*Registre Civil*) of the municipality where the couple gets married. People who are already married cannot marry another person. Minors under sixteen are not allowed to get married either. Marriage is neither allowed among close relatives (parents, children, grandparents) and blood relations.

Amazic/ተግባራዊነት

የፍትህ ተቋማት ለ ...?

¹ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ:

ተገቢው ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው።

ሌሎችም ለ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው።

- (1) ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው።
(2) ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው።
(3) ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው።

² ፍትህና ጥበቃ:

ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው። ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ የሚለው ማለት የሕግ ፍትህና ጥበቃ ማስጠበቅ ማለት ነው።

ተተርኮቤብ ሂርፍቤቤ (ኔቡቤ) (ፀ ተርሃዕ ሂደቱ ፀዕጸለ ፣ ፀሃብ 14 ለ ተሃዕጸርተ. ፀ ፀቸብ ሙሉ ቤቤብ ሂርቤ ለ ተደቤ ፍቤብ ፍለ (ፀ ተፀ ግጸርብ), ሂቤ ሂርጸጸብ ለ ተርጸጸብ ለ ለቤ 16 ፣ ፀጸጸቤፀ. ፀ ሂርፍቤ ለ ሂር ፍተ ፀጸር ጸዕ ፀብ (ኔ ለ ርር, ተቤ, ኔ ለ ፀ ለ ርር-ቤቤ), ሂቤ ርለብ ለ ሂርፍቤቤ ርጸብ ፀ ኔ ለ ርር.

Is tssnt is d ...?

¹ Srtafika n uzduy (l'empadronament):

Tga srtafika n uzduy yan uzrf n kull mddn imzday d timzday n yan iyrm (municipi), mqqar ur yursn tiwriqin n tmazirt-a wala yisn issn uslgn-nns. Kull mddn i ttuyarun g uzmam d imzday n yan iyrm yursn azrf g udawa d tawasa tadawsant (assistència sanitària) d g tyuri tamzwarut. Sg yat tasga yaḏn, tga aya n srtafika n uzduy yan uskkin icḥḏn adda yiri ad inet yuwn is yurs kḥḥd isggwasn n uzduy g uwank n Sbanya afa ad irzu lkwaḥ n uzduy d twuri s ubrid n uqdam amtti (arrelament social). Wanna iran ad isusr aha yamu g uzmam n imzday (el padró), iqqant-in ad iddu s ixf-nns s lbaladia, s lbiru n tawasa n inmura (OAC), yawy dids:(1) lkarni n tnkkit tanamurt (DNI) n Sbanya, lkarni n uzduy d lpaspu n tmazirt-nns nna sg d-idda. (2) lkuntra n lkra, lkiyḥ n tirra n uzduy ḡdd lfaktura n usidd, aman, lgaz...g tlla smiyt d wansa n wanna iran ad yamu. (3) lwkalt n bu taddart d yan uwlaf (foto) n lkarni nns (DNI) ḡdd lpaspu nns.

² Iwlan:

Kull matta unmuri (ciudadà) d tnmurit (ciudadana) izḡynin g Sbanya iyiy ad yawl imci nna ira nnta d bnadm nna ira. Datx hat izrey umyawal gr sin irgzn ḡdd gr snatt twtmin. D kull iwl nna ittusskrn, iqqant-in ad ittuyaru g uzmam aḡarim (registre civil) n imzday, ar d-iys ttmeahadn inmyawal (islan) (s tmyra ḡif ubrid n usḡan (religió) ḡdd taḡarimt (civil). Ur ufin ad awaln winna d tinna yuwln yad (ur ta ḡzimn), wala imḡḡan d tmḡḡanin ddaw 16 n usggwas. Ur izriy awd i ayt uxam gar asn (id mma, tarwa, id bba d mma-hllu), wala mddn nna imyamasn cigan s idamn.

Àrab estàndard modern / العربية

هل تعلم أن...؟

1 التسجيل

عملية التسجيل حق لجميع الأشخاص القاطنين ببلدية ما سواء كانت وضعيتهم قانونية أو لا في الدولة. كل الأشخاص المسجلة في السجل البلدي لهم الحق في الدعم الصحي العمومي والتدريس الاساسي. زيادة على هذا التسجيل ضروري لإثبات أنه قد تم قضاء مدة ثلاث سنوات في الدولة الإسبانية وذلك لإتمام الإجراءات الإدارية بغية الحصول على تصريح للإقامة المؤقتة وذلك عبر التجدير.

لطلب التسجيل في السجل، من الضروري التوجه إلى المكاتب الخاصة بالمواطنين و تقديم الوثائق الأصلية الآتية: (1) تصريح الإقامة أو جواز السفر للبلد الأصل و (2) عقد الكراء، وثيقة الملكية أو فاتورة الخدمات (الكهرباء، الغاز الخ).

حيث يورد إسم و عنوان المعني بالأمر أو (3) وكالة موقعة من طرف صاحب السكن مرفقة بصورة لتصريح الإقامة الخاصة به أو جواز سفره.

الزواج

أي مواطن أو مواطنة في الدولة الإسبانية قادر على الزواج مجاناً مع أي شخص كان، سواء كان رجلاً أم امرأة. الزواج بين شخصين من نفس الجنس مسموح به وعلى كل الزوجات أن تكون مسجلة في السجل المدني التابع للمدينة التي يتم إختيارها لإبرام عقد الزواج (سواء عن طريق حفل ديني أو مدني). لا يمكن للأشخاص المتزوجة الزواج، و لا القاصرين بالعمر الذين يقطنون مع آبائهم. و ليس باستطاعة الآباء (أمهات، أبناء، أجداد) و الأشخاص ذوي رابط دموي مباشر الزواج فيما بينهم.

Francès/Français

Est-ce que vous saviez que...?

¹L'enregistrement:

S'inscrire au registre municipal est un droit pour toutes les personnes résidentes dans une municipalité, indépendamment de s'ils ont leur séjour au pays regularisé. Toutes les personnes inscrites au registre municipal d'habitants ont droit à l'assistance médicale publique et à la scolarisation basique. En plus, le document de recensement est indispensable pour certifier un séjour de trois ans dans l'état espagnol dans le cadre des démarches administratives pour obtenir un permis de séjour temporel par établissement (*arrelament*).

Pour demander votre inscription au registre municipal, il faut se présenter dans un des bureaux d'attention citoyenne (*oficines d'atenció ciutadana*) avec la documentation suivante originale: (1) votre DNI, permis de séjour ou passeport de votre pays d'origine et soit (2) contrat de location, titre de propriété ou une facture de service (electricité, gaz, etc.) dans lequel figure le nom et adresse du demandeur; soit (3) une autorisation signée du titulaire du logement avec une photocopie de sa carte d'identité ou passeport.

² Le mariage:

Tous les citoyens et citoyennes dans l'état espagnol peuvent se marier librement avec la personne qu'ils on choisie. Le mariage entre deux personnes du même sexe est permis et tous les mariages doivent être enregistrés au Registre Civile de la municipalité où le couple se marie (pour les cérémonies civiles ainsi que religieuses). Les personnes qui sont déjà mariées ne peuvent pas se marier et les mineurs de 16 ans non plus. D'ailleurs, les parents directes (grandparents, parents, enfants) et les personnes avec des liens sanguins ne peuvent pas se marier entre eux.

Hausa

Kásan kaman.....?

¹ Rubutáwa sunan na sanin da mutum (*padró municipal*):

Rubutáwa sunan na sanin da mutum (*padró municipal*) achikin kowani bigiri hakki nay ma kowani mutum, báda kulawa da wani hañánaai yabi yazó a España. Hakanay kowani mutum nda yasá suna achikin wani bigiri yanáda haki na zuwá haspiti, kuma yanáda haki dauka karatu na fári. Donshi idan mutum yasá suna na sanin dashi yazamo dalilinsa ney nnda zay saya akanshi yachee yakai shaikara uku achikin gari, kuma dalilinsane chewa yayi raishi achin gari (*per arrelament*).

Yanda zákayi kasa suna na sanin dakai: Da sauri kaje achikin daya daga maktabai (office) na báda labári mutánin gari (*oficina d' atenció ciutadana*) da wayanga takaddu: (1) Identity card (Spanish DNI), Residence permit (takadu na zama ko passporte na kasanka), (2) Takadu na alkawali karban gida cokuwa takadu na wani harka a chikin gari, kaman latriki ko gas etc. tare da sunanka, (3) Taukei ko sa hannu wanda akasan dashi na wanda kayi harka tare dashi. kokuwa takadu wayanda akayi harka da su (Spanish DNI) kokuwa passport.

² Auray:

Kowani miji ko mache nda tachai a Espania ná da haki auray wanda yaso. Auray sakanin maza biu ko mátá biu yazamo halal, an yardadashi. Yazamo doley asanda ducan auray na adeeni ko bá na adeeni achikin registra na sivil (*Registre civil*) wurinda aka yi wannan auray. Mutaninda sukataba yi awray básuda dáma suyi wani awray kuma daban. Yaaranda basukai shaikarun goma sha shida básu da dáma suyi auray ko a auraysu. Kodá iyayensu sunyarda abúday ko abóyey.

Mandinka

For iya long ne bang...?

¹ Tó sáhfé alikali kundato:

Ñinmu móbela ñantóleti níbe ñinbanko kang, hanning llan kaitó té bulu, bari ilabanko passporo bé ibulu aning iyé luasi bunho soto o ifansun bunho soto itóyála. Wokola ibe ila bunhola saidi kaitolu bondila mengbeku gaso aning guio ikameng llo itóyála o bunhola contrac kaito mengbe itóyála. Ní imang ñing dódó soto ísi yitandiriké íla buntió la yamar kaitola átoyala.

Ñing tú sahfe békela iyé sédóleti sangui sabakola pur ka llang na sabati kaito ñini. To sahfe kola alikáloya, iyé ñanto soto fana ké illára mansala lopitanolito a ning ka karan a la karanbundálito.

² Futuo fana:

Futuo fana mu ñanto léti móbéyé llang. Kéningké aning musuningmusu aning kéninmusu ibé si futúno llang. Futuó sífabé aňangta sahféla mansa yálé. Momeng fututa aning

módóta futunóla kotenké. Dindinho meng yet sangui tang ning wooro (16) soto, wose futunole. Bading sutunholu fafang ta futunola ñoye.

Wòlof/Wolof

Ham nga neh...?

¹ Boka sii konté dekabii (konté kai dekabii):

Boka sii konté dekabii lol warla sii neyé yép sii dekabii, amtu holl sa neka fi si yoni luwabi si dekabii. Domi dekabii yép nyo neka sii bunté konté kai bé. Am neng wárr sii bunté werr guu yaram bí ak jang ga bí. Sii lolu, boka sii konté kai dekabii lol warra, por wonéh sa neká fi si nyeté atbih fi Spain, lol moi yon por anga muná am sa kaiti por neká fii si wahtu bii.

Por anga muna boka sii bunté konté kai bii, warnga dem sii bunta bu yorré wale domi dekabii (Bunté wali domii dekabii) ak kaiti degayeh: (1) Kaiti woneh bii (su nekeh spanish), Kaiti yuu woneh sa warr por nekafih o passportbi buu sa dekabii (2) Kaiti lowasibi, kaiti nyu woneh yaw mii sa bopa o kaiti yuu melini (Kurang, gasbi...) bé parah nyo neka si sa tur yawmii (3) Tampeh bu hamneh mungeh si yon bé, bé parah mo ko mom o luwasikat bé boopam. Ak kaiti photocopybii bu wonéh neh mom domii dekabii (Spanish) o passportam.

² Saíí bíí:

Goor bu nekah o geggeneh bu nekah fii spain muna saii ak ku konéh. Saai si nyarreh neteh melini goor ak goor o geggeneh ak geggeneh lol mom luwabii nagunakoo. Saai yép. sii dinah bii, sii wali nyeh si bopa defa warra neka si bunté buu yorreh wali nenyéh (Civil Registry) sii dekabii boo hamneh nyeh nyu saii fof l'any neka o deka. Neet nyu hamnen saii nén bé parah dung muna saii at ak kenén neet. Haley nyu am fok ak girom bena att, luwabii nangut por nyu saii. Saai bé doo muna am ak neeteh nyu boka, nyu melini (waa juri, haleyeh, mamii) ak nyu boka dered.